



Republika e Kosovës  
Republika Kosova – Republic of Kosovo  
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit  
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sports



**RREGULLORE (MKRS) NR. 12/2016 PËR  
PUNËN E KËSHILLIT DREJTUES TË ANSAMBLIT KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE “SHOTA”**

**REGULATION (MCYS) NO. 12/2016 ON  
THE WORK OF THE GOVERNING COUNCIL OF THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCE "SHOTA"**

**PRAVILNIK (MKOS) BR. 12/2016 ZA DELATNOST UPRAVNOG SAVETA ZA NACIONALNI ANSAMBL  
PESAMA I IGARA “SHOTA”**

<b>ANSAMBLI KOMBËTAR I KËNGËVE DHE VALLEVE “SHOTA”</b>	<b>NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCE "SHOTA"</b>	<b>NACIONALNI ANSAMBL PESAMA I IGARA “SHOTA”</b>
<p><b>Këshilli Drejtues,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 9 (paragrafi 1, nënparagrafi 1.5) të Ligjit Nr. 04/L – 164 për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” dhe për ansamblet e tjera (28.03.2013), si dhe nenit 11 (paragrafi 9) të Statutit për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” (12.01.2015), Këshilli Drejtues i Ansamblit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota”, nxjerr këtë:</p>	<p><b>The Governing Council,</b></p> <p>Pursuant to Article 9 (paragraph 1, subparagraph 1.5) of Law No. 04/L - 164 on National Ensemble of Songs and Dance "Shota" and other ensembles (28.03.2013), as well as article 11 (paragraph 9) of the Statute for the National Ensemble of Songs and Dance "Shota" (12.01.2015 ) the Governing Council of the National Ensemble of Songs and Dance "Shota", issues this:</p>	<p><b>Upravni Savet,</b></p> <p>Oslanjajući se na član 9 (stav 1, pod-stav 1.5) Zakon Br. 04/L – 164 za Nacionalni Ansambl Pesama i Igara “Shota” i ostale ansamble (28.03.2013) kao i člana 11 (stav 9) Statuta za “Shota” (12.01.2015), Upravni Savet Ansambla Pesama i Igara “Shota”, donosi ovaj:</p>
<p><b>RREGULLORE (MKRS) NR. 12/2016 PËR PUNËN E KËSHILLIT DREJTUES TË ANSAMBLIT KOMBËTAR TË KËNGËVE DHE VALLEVE “SHOTA”</b></p>	<p><b>REGULATION (MCYS) NO. 12/2016 ON THE WORK OF THE GOVERNING COUNCIL OF THE NATIONAL ENSEMBLE OF SONGS AND DANCE “SHOTA”</b></p>	<p><b>PRAVILNIK (MKOS) BR. 12/2016 ZA DELATNOST UPRAVNOG SAVETA NACIONALNOG ANSAMBLA PESAMA I IGARA “SHOTA”</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Aim</b></p>	<p><b>Član 1 Svrha</b></p>
<p>Kjo rregullore përcakton mënyrën e funksionimit, detyrat dhe përgjegjësitë, procedurat e punës, thirrjen dhe mbajtjen e mbledhjes, mënyrën e vendimmarrjes dhe votimit, si dhe çështjet e tjera përkatëse të Këshillit Drejtues të Ansamblit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” (në</p>	<p>This regulation defines the way of functioning, duties and responsibilities, procedures, calling and holding the meeting, the manner of decision-making and voting, as well as other issues relevant to the Governing Council of the National Ensemble of Songs and Dance (hereinafter</p>	<p>Ovaj pravilnik određuje način funkcionisanja, zadatke i odgovornosti, procedure rada, pozivanje i održavanje sastanaka, način odlučivanja i glasanja kao i ostala dotična pitanja Upravnog Saveta Nacionalnog Ansambla Pesama i Igara “Shota” (u daljem tekstu NAPI “Shota”).</p>

<p>tekstin e mëtejme AKKV “Shota”).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Funksionimi i Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues është organ drejtues kolegjal, i cili ushtron funksionet dhe përcakton politikat e përgjithshme për aktivitetet e ansamblit “Shota” sipas Ligjit Nr. 04/ L – 164 për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” dhe Statutit për ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota”.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit Drejtues nga radhët e veta e zgjedhin kryetarin e Këshillit Drejtues. Vendimi merret me shumicë të votave.</p> <p>3. Këshilli Drejtues ushtron funksionin e qeverisjes dhe përcakton politikat e përgjithshme për aktivitetet e AKKV “Shota”.</p> <p>4. Këshilli drejtues i AKKV “Shota” mund të zhvillojë punimet dhe të nxjerrë vendime valide nëse në mbledhjet e tij janë të pranishëm shumica e anëtarëve (50+1), nëse me ligj, statut apo akt tjetër nënligjor nuk është paraparë ndryshe.</p>	<p>NESD “Shota”).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Functioning of the Governing Council</b></p> <p>1. The Governing Council is the governing collegial body, exercising functions and determining the general policy for the activities of NESD “Shota” under the Law no. 04 / L - 164 on National Ensemble of Songs and Dance “Shota” and the Statute of National Ensemble of Songs and Dance “Shota”.</p> <p>2. Members of the Governing Council by their side elect the president of the Governing Council. The decision shall be taken by majority vote.</p> <p>3. The Governing Council shall exercise the function of governance and determines the general policies for the activities of NESD “Shota”.</p> <p>4. The Governing Council of NESD “Shota” may conduct proceedings and issue valid decisions if its meetings are attended by the majority members (50 + 1), in case it is not provided differently by law, statute or other legal act.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Funkcionisanje Upravnog Saveta</b></p> <p>1. Upravni Savet je kolegialni upravni organ, koji vrši funkcije i određuje opšte politike za aktivnosti ansambla “Shota” prema Zakonu Br. 04/ L – 164 o Ansamblu Pesama i Igara “Shota” i Statuta za Ansambl Pesama i Igara “Shota”.</p> <p>2. Članovi Upravnog Saveta, iz svojih redova, biraju predsednika Upravnog Saveta. Odluka se donosi većinom glasanja.</p> <p>3. Upravni Savet vrši funkciju upravljanja i određuje opšte politike za aktivnosti NAPI “Shota”.</p> <p>4. Upravni Savet NAPI “Shota” može da razvija delatnosti i donosi validne odluke ako je na svojim sastancima prisutna većina članova (50+1), ako se zakonom, statutom ili nekim drugim pod-zakonskim aktom, drugačije nije predvidelo.</p>
---	--	---

<p align="center"><b>Neni 3</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Drejtues</b></p>	<p align="center"><b>Article 3</b> <b>Duties and responsibilities of the Governing Council</b></p>	<p align="center"><b>Član 3</b> <b>Zadaci i Odgovornosti Upravnog Saveta</b></p>
<p>1. Mbikëqyrë punën e AKKV “Shota”;</p> <p>2. Aprovon politikat afatgjata të zhvillimit të AKKV “Shota” dhe politikën artistike;</p> <p>3. Me propozimin e drejtorit të përgjithshëm miraton planin vjetor artistik të AKKV “Shota”;</p> <p>4. Shqyrton dhe miraton planin vjetor financiar të AKKV “Shota”;</p> <p>5. Me propozimin e Udhëheqësit artistik dhe në përputhje me buxhetin vjetor miraton programin artistik vjetor të AKKV “Shota”;</p> <p>6. Shqyrton dhe miraton raportin vjetor financiar të AKKV “Shota”;</p> <p>7. Harton dhe propozon Statutin, rregulloret dhe aktet tjera nënligjore të AKKV “Shota, të cilat i miraton Ministri;</p> <p>8. Interviston kandidatët dhe zgjedh Drejtorin e përgjithshëm dhe Udhëheqësin artistik;</p> <p>9. Mund të iniciojë procedurën dhe të</p>	<p>1. Supervises the work of NESD “Shota”;</p> <p>2. Approves long-term development policies of NESD “Shota” and artistic policy;</p> <p>3. On the proposal of the Director General approves the annual plan of NESD “Shota” budget;</p> <p>4. Reviews and approves the annual financial plan of NESD “Shota”;</p> <p>5. On the proposal of the Artistic leader and in accordance with the annual budget adopts annual artistic program of the NESD “Shota”;</p> <p>6. Reviews and approves the annual financial report of NESD “Shota”;</p> <p>7. Develops and proposes the Statute, regulations and other legal acts of NESD “Shota”, which are approved by the Minister,</p> <p>8. Interviews candidates and elects the Director General and artistic Leader;</p> <p>9. Can initiate the procedure and take</p>	<p>1. Nadzire delatnost NAPI “Shota”;</p> <p>2. Sprovodi dugoročne politike za razvoj NAPI “Shota” i umetničku politiku;</p> <p>3. Na predlog generalnog direktora, prihvata opšti umetnički godišnji plan NAPI “Shota”;</p> <p>4. Razmatra i prihvata finansijski godišnji plan NAPI “Shota”;</p> <p>5. Na predlog umetničkog Rukovodioca i u saglasnosti sa godišnjim budžetom prihvata godišnji umetnički program NAPI “Shota”;</p> <p>6. Razmatra i prihvata finansijski godišnji izveštaj NAPI “Shota”;</p> <p>7. Uređuje i predlaže Statut, pravilnike i ostale pod-zakonske akte NAPI “ “Shota”, koje prihvata Ministar;</p> <p>8. Intervjuiše kandidate i bira generalnog Direktora u umetničkog Rukovodioca;</p> <p>9. Može da inicira proceduru i donosi</p>

<p>marrë vendime për shkarkimin e drejtorit të përgjithshëm dhe atij artistik;</p> <p>10. Mund të shkarkojë kryetarin e Këshillit. Vendimi për shkarkim, merret me shumicën e votave të të gjithë anëtarëve;</p> <p>11. Nxjerr akte nënligjore, vendime, konkluzione, rekomandime, për mbarëvajtjen e punës së AKKV “Shota, duke u bazuar në Ligj dhe Statut;</p> <p>12. Jep nisma për përmirësimin ose plotësimin e kuadrit ligjor apo dokumenteve strategjike, sa i përket veprimtarisë së AKKV “Shota”;</p> <p>13. Kryen edhe aktivitete të tjera, lidhur me procesin e planifikimit dhe të vendimmarrjes.</p>	<p>decisions to sack the director general and the artistic leader;</p> <p>10. Can depose the president of the Council. The decision is taken by a majority vote of all members;</p> <p>11. Issues sub-legal acts, decisions, conclusions, recommendations for the running of the NESD “Shota”, based on the Law and Statute;</p> <p>12. Takes initiatives for improvement or completion of the legal framework or strategic documents regarding the NESD “Shota” activity;</p> <p>13. Performs other activities associated with the planning and decision-making.</p>	<p>odluke za razrešenje generalnog direktora i onog umetničkog;</p> <p>10. Može da razreši dužnosti predsednika Saveta. Odluka o razrešenju se donosi većinom glasanja svih planova;</p> <p>11. Donosi pod-zakonske akte, odluke, Zaključke, preporuke, za dobar tok delatnosti NAPI “Shota”, oslanjajući se na Zakon i Statut;</p> <p>12. Daje inicijative za poboljšanje ili popunjavanje pravnog kadra ili strateških dokumenata, što se tiče delatnosti NAPI “Shota”;</p> <p>13. Izvršava i ostale aktivnosti u vezi procesa planiranja i odlučivanja .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përbërja dhe mandati</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues përbëhet prej pesë (5) anëtarëve me të drejtë vote, të cilët i emëron Ministri.</p> <p>2. Përbërja e Këshillit Drejtues ka këtë përfaqësim: Njëri nga pesë (5) anëtarët e Këshillit Drejtues është përfaqësues i Ministrisë përkatëse për Kulturë, dhe katër të tjerë nga fusha e Arteve Skeniko-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Composition and mandate</b></p> <p>1. The Governing Council shall consist of five (5) voting members, appointed by the Minister.</p> <p>2. Composition of the Governing Council has the following representation: one of the five (5) members of the Governing Council shall be the representative of the relevant Ministry for Culture, and four others from</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Sastav i mandat</b></p> <p>1. Upravni Savet se sastoji od pet (5) članova sa pravom glasa, koje imenuje Ministar.</p> <p>2. Sastav Upravnog Saveta je u sledećem sastavu: Jedan od pet (5) članova Upravnog Saveta je predstavnik dotičnog Ministarstva Kulture, četiri ostalih su iz Scensko-Muzičke i Etnomuzikološke</p>

<p>Muzikore dhe Etnomuzikologjike.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve të Këshillit Drejtues është katërvjeçar me të drejtë rizgjedhjeje edhe për një mandat. Anëtarët e këshillit duhet të jenë personalitete të dëshmuara që vijnë nga fusha përkatëse.</p> <p>4. Të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues shërbejnë në cilësi individuale në Këshill, e jo si delegatë ose përfaqësues të një interesi të veçantë grupor.</p> <p>5. Për punën e tij, Këshilli Drejtues i përgjigjet dhe i raporton në baza mujore dhe vjetore Ministrit.</p> <p>6. Pas emërimit, anëtarët e Këshillit Drejtues e nënshkruajnë deklaratën me sa vijon: “Deklaroj se do t’i kryej detyrat me nder dhe besnikëri, me drejtësi dhe pa anim, se do të kontribuoj në përmbushjen e detyrave të Këshillit, do ta ushtroj mandatin tim me ndërgjegje, përgjegjësi e përkushtim, dhe do t’i përfaqësoj interesat e Ansamblit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” duke iu përmbajtur legjislacionit në fushën e kulturës”.</p> <p>7. Anëtar i Këshillit Drejtues të AKKV “Shota” nuk mund të jetë drejtori i përgjithshëm i AKKV “Shota” dhe udhëheqësi i Departamentit të MKRS –së,</p>	<p>the field of Performing and Ethnomusicology arts.</p> <p>3. Mandate of the Governing Council members is four years with the right of reelection for another mandate. Council members must be individuals proven to be successful, arising from the relevant fields.</p> <p>4. All members of the Governing Council serve in their personal capacity in the Council, not as delegates or representatives of a particular interest group.</p> <p>5. For its work, the Governing Council responds and reports to the Minister on a monthly and annually basis.</p> <p>6. Upon appointment, members of the Governing Council sign the following declaration: "I declare that I will perform my duties honorably and faithfully, fairly and without bias, that I will contribute to the fulfillment of the tasks of the Council, I will exercise my mandate with conscience, responsibility and commitment, and will represent the interests of the National Ensemble of Songs and Dance “Shota” complying with legislation in the field of culture".</p> <p>7. Member of the Governing Council of NESD “Shota” shall not be the director general of NESD “Shota” and the head of the Department of MCYS, to whom the</p>	<p>oblasti.</p> <p>3. Mandat članova Upravnog Saveta je četvorogodišnji, sa pravom biranja za još jedan mandat. Članovi saveta treba da su dokazane ličnosti koji dolaze iz dotičnih oblasti.</p> <p>4. Svi članovi Upravnog Saveta individualno služe u Savetu a ne kao delegati ili predstavnici neke posebne grupe interesa.</p> <p>5. Za svoju delatnost, Upravni Savet je odgovoran i izveštava, na mesečnim i godišnjim osnovama, kod Ministra.</p> <p>6. Nakon imenovanja, članovi Upravnog Saveta potpisuju izjavu, kao u nastavku: “Izjavljujem da ću pošteno i odano, pravno i nesvrstano izvršavati zadatke, da ću doprineti na ispunjavanu zadataka saveta, tokom svog mandata ću raditi savesno, odgovorno i sa posvećenjem, predstavljajući interese Nacionalnog Ansambla Pesama i Igara “Shota”, pridržavajući se zakonodavstva iz oblasti kulture”.</p> <p>7. Član Upravnog Saveta NAPI ne može da bude generalni direktor NAPI “Shota” i rukovodilac Departmana MKOS –sa, kod kojeg izveštava institucija.</p>
--	---	---

<p>tek i cili raporton institucionin.</p> <p>8. Anëtari i Këshillit Drejtues të AKKV “Shota” nuk mund të jetë anëtari i Këshillit Drejtues i emrëruar në ndonjë institucion tjetër të themeluar apo në vartësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>9. Në ushtrimin e funksioneve të tij, Këshilli Drejtues do ta ndihmojë një nga nëpunësit e MKRS –së apo AKKV “Shota”, i cili posedon njohuritë e nevojshme rreth legjislacionit primar dhe sekondar të kulturës në Republikën e Kosovës, si dhe një mirë funksionimin e organeve drejtuese dhe administrative të AKKV “Shota”. Ky nëpunës do të ushtrojë funksionin e sekretarit të Këshillit Drejtues.</p>	<p>institution reports.</p> <p>8. Member of the Governing Council of NESD “Shota” shall not be the member of the Governing Council appointed in any other institution established or under the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p> <p>9. In exercising its functions, the Governing Council shall assist one of the MCYS or NESD “Shota” employees, who possesses the necessary knowledge about the primary and secondary legislation of culture in the Republic of Kosovo and possesses extensive knowledge on functioning of the governing and administrative bodies of NESD “Shota”. This employee will exercise the functions of the Secretary of the Governing Council.</p>	<p>8. Član Upravnog gaveta NAPI “Shota” ne može biti i član Upravnog Saveta, imenovan u nekoj drugoj instituciji, osnovanoj ili koja je u zavisnosti od Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p>9. U izvršavanju svojih funkcija, Upravni Savet će pomagati jedan od zvaničnika MKOS-a ili NAPI-a “Shota”, koji poseduje potrebna znanja oko primarnog i sekundarnog zakonodavstva kulture u Republici Kosova kao i koji dobro poznaje funkcionisanje upravnih i daministrativnih organa NAPI “Shota”. Ovaj zvaničnik će da izvršava funkciju sekretara Upravnog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kompensimi për punën e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Anëtarët dhe sekretari i Këshillit Drejtues për punën e tyre kompensohen financiarisht. Kompensimi i tyre është si në vijim:</p> <p>1.1. Kryesuesi i Këshillit Drejtues kompensohet në vlerë 125 euro për mbledhje;</p> <p>1.2. Anëtarët e Këshillit Drejtues</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Governing Council work compensation</b></p> <p>1. Members and Secretary of the Governing council shall be compensated financially for their work. Their compensation is as follows:</p> <p>1.1. Chairman of the Governing Council shall be compensated in the amount of 125 Euro per meeting;</p> <p>1.2. Governing Council member shall be</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Kompenzacija za delatnost Upravnog Saveta</b></p> <p>1. Članovi i sekretar Upravnog Saveta se, za svoju delatnost, finansijski kompenziraju. Njihova kompenzacija je kao u nastavku:</p> <p>1.1. Predsedavajući Upravnog Saveta se kompenzira u vrednosti od 125 evra po sastanku;</p> <p>1.2. Članovi Upravnog Saveta se</p>



<p>kompensohen në vlerë 100 euro për mbledhje;</p> <p>1.3. Sekretari i Këshillit Drejtues kompensohet në vlerë 50 euro për mbledhje.</p> <p>2. Kompensimi lejohet për më së shumti dy mbledhje brenda muajit.</p>	<p>compensated in the amount of 100 Euro per meeting;</p> <p>1.3. Secretary of the Governing Council shall be compensated in the amount of 50 Euro per meeting.</p> <p>2. Compensation is permitted for a maximum two meetings a month.</p>	<p>Kompenziraju se u vrednosti od 100 evra po sastanku;</p> <p>1.3. Sekretar Upravnog Savet se kompenzira u vrednosti od 50 evra po sastanku.</p> <p>2. Kompenzacija se dozvoljava za najviše dva sastanka u toku meseca.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Sekretari i Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Sekretari i Këshillit Drejtues do të mbështesë dhe do të kujdeset për funksionimin administrativ të Këshillit Drejtues gjatë ushtrimit të mandatit të tij si organ drejtues i AKKV “Shota”.</p> <p>2. Organi më i lartë administrativ i MKRS-së propozon një nga nëpunësit e Ministrisë apo të AKKV “Shota” të saj për sekretar të Këshillit Drejtues. Propozimi i kalon për miratim Këshillit, i cili vendos përfundimisht për konfirmimin ose jo të propozimit. Vendimi merret me shumicë të thjeshtë votash.</p> <p>3. Sekretari i Këshillit Drejtues ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>3.1. Përgatit materialet për mbledhjet e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Secretary of the Governing Council</b></p> <p>1. The Secretary of the Governing Council shall support and care for the administrative functioning of the Governing Council during his mandate as a governing body of the NESD “Shota”.</p> <p>2. The highest administrative body of MCYS proposes one of the officials of the Ministry or NESD “Shota” for the secretary of the Governing Council. The proposal goes to the Council for approval, which definitively gives its decision as to confirm or not to confirm the proposal. The decision is taken by simple majority vote.</p> <p>3. The Secretary of the Governing Council has the following duties and responsibilities:</p> <p>3.1. Prepares materials for the meetings</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sekretar Upravnog Saveta</b></p> <p>1. Sekretar Upravnog Saveta će podržavati i brinuti o administrativnom funkcionisanju Upravnog Saveta, tokom vršenja svog mandata kao upravni organ NAPI “Shota”.</p> <p>2. Najviši administrativni organ MKOS-a predlaže jednog zvaničnika Ministarstva ili NAPI “Shota” za sekretara Upravnog Saveta. Predlog prelazi na prihvatanje kod Saveta, koji konačno odlučuje za konfirmisanje ili nekonfirmisanje predloga. Odluka se donosi prostim većinskim glasanjem.</p> <p>3. Sekretar Upravnog Saveta ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>3.1. Priprema materiale za sastanke</p>



<p>Këshillit Drejtues;</p> <p>3.2. Harton aktet, vendimet, rekomandimet dhe të gjitha shkresat e tjera, të cilat i miraton Këshilli Drejtues në bazë të kompetencave të përcaktuara me ligj, Statut dhe akte të tjera nënligjore.</p> <p>3.3. Ofron informacione, mendime dhe këshilla nga fusha administrative dhe të legjislationit;</p> <p>3.4. Përgatit të gjitha raportet e punës së Këshillit Drejtues.</p> <p>3.5. Për punën e tij, në kapacitetin e të emëruarit në pozicionin e tillë, sekretari i Këshillit i raporton kryetarit të Këshillit Drejtues.</p>	<p>of the Governing Council;</p> <p>3.2. Drafts acts, decisions, recommendations and all other requisitions, which are adopted by the Governing Council based on competence prescribed by law, Statute and other sub-legal acts.</p> <p>3.3. Provides information, opinions and advice from administrative areas and legislation;</p> <p>3.4. Prepares all work reports of the Governing Council.</p> <p>3.5. For his work in the capacity of the appointee in that position, Secretary of the Council reports to the President of the Governing Council.</p>	<p>Upravnog Saveta;</p> <p>3.2. Uređuje akte, odluke, preporuke i sve ostale spise koje prihvata Upravni Savet, na osnovu kompetencija određenih zakonom, Statutom i ostalim pod-zakonskim aktima.</p> <p>3.3. Nudi informacije, mišljenja i i savete iz administrativne i zakonodavne oblasti;</p> <p>3.4. Priprema sve izveštaje delatnosti Upravnog Saveta.</p> <p>3.5. Za svoju delatnost, u kapacitetu imenovanog za taj pložaj, sekretar Saveta izveštava kod predsednika Upravnog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Mbledhjet/Kuorumi</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues i thërret dhe i kryeson kryetari i Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Në rast të mungesës së kryetarit mbledhjen e kryeson anëtari më i vjetër i Këshillit Drejtues.</p> <p>3. Anëtarët e Këshillit Drejtues do të ftohen më së paku dy ditë para</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Meetings / Quorum</b></p> <p>1. Meetings of the Governing Council are called and chaired by the President of the Governing Council.</p> <p>2. In case of absence of the President, the meeting is chaired by the oldest member of the Governing Council.</p> <p>3. Members of the Governing Council shall be invited at least two days prior to</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sastanci/Kvorumi</b></p> <p>1. Sastanke Upravnog Saveta saziva i predsedava predsednik Upravnog Saveta.</p> <p>2. U slučaju izostanka predesdnika, sastankom predsedava najstariji član Upravnog Saveta.</p> <p>3. Članovi Upravnog Saveta će se pozvati najmanje dva dana pre sastanka.</p>

<p>mbledhjes. Ftesa dërgohet me shkrim, faks, e – mail apo në çfarëdo forme tjetër të informimit, me të cilën ftesat arrijnë në adresën e të ftuarve.</p> <p>4. Këshilli Drejtues ka kuorum nëse në mbledhje marrin pjesë së paku 3 anëtarë.</p> <p>5. Mungesa e anëtarit të Këshillit Drejtues duhet të arsyetohet.</p> <p>6. Kryetari i Këshillit është i obliguar të thërrasë mbledhje nëse këtë e kërkojnë 2/3 të anëtarë të Këshillit Drejtues.</p> <p>7. Kryetari ka të drejtë në çfarëdo kohe të ftojë në mbledhje ekspertë ose persona të tjerë me qëllim të sqarimit të çështjeve profesionale të domosdoshme që kërkojnë vendimmarrje nga Këshilli Drejtues.</p> <p>8. Këshilli Drejtues mund ta thërrasë drejtorin e AKKV “Shota” në mbledhje në cilësinë e raportuesit. Drejtori është i obliguar t’i përgjigjet kërkesës së Këshillit Drejtues dhe mungesa e tij në këtë rast duhet të arsyetohet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Pjesëmarrja në mbledhje dhe përfaqësimi</b></p>	<p>the meeting. The invitation shall be sent in writing, fax, e-mail or any other form of information, through which the invitations arrive in the guests address.</p> <p>4. The Governing Council shall have a quorum if the meeting is attended by at least 4 members.</p> <p>5. Absence of a member of the Governing Council must be justified.</p> <p>6. The President of the Council is obliged to call the meeting if this is required by 2/3 of the members of the Governing Council.</p> <p>7. The President shall have the right at any time to invite to meetings experts or other persons aiming to clarify the necessary professional issues that require decisions by the Governing Council.</p> <p>8. The Governing Council may call to the meeting the Director of NESD “Shota” in the capacity of the reporter. The director is obliged to respond to the request of the Governing Council and his absence in this case must be justified.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Attendance at meetings and representation</b></p>	<p>Poziv se šalje pismeno, faksom, e – mailom ili na bilo koji način informisanja, kojim pozivi dostižu na adresu pozvanih.</p> <p>4. Upravni Savet ima quorum ako na sastanku učestvuju najmanje 3 člana.</p> <p>5. Izostanak člana Upravnog Saveta treba da se opravda.</p> <p>6. Predsednik Saveta je obavezan da sazove sastanak ako to zahtevaju 2/3 članova Upravnog Saveta.</p> <p>7. Predsednik ima pravo da u bilo koje vreme pozove na sastanak eksperte ili druge osobe sa ciljem razjašnjavanja neophodnih profesionalnih pitanja, koja zahtevaju odlučivanje od Upravnog Saveta.</p> <p>8. Upravni Savet može pozvati direktora NAPI-a “Shota” na sastanak, u svojstvu izveštača. Direktor je obavezan da odgovori na zahtev Upravnog Saveta i, njegov izostanak u ovom slučaju, treba da se opravda.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Učestvovanje na sastanku i predstavljanje</b></p>
---	---	--

<p>1. Të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit Drejtues votojnë personalisht dhe nuk lejohet delegimi i votës.</p> <p>3. Anëtari i Këshillit Drejtues mund të mungojë nga mbledhja për shkaqe të arsyeshme. Për mosardhje në mbledhje anëtari i Këshillit Drejtues duhet ta njoftojë me kohë kryetarin.</p> <p>4. Anëtarët e Këshillit Drejtues obligohen që të paralajmërojnë konfliktin e interesit, sipas dispozitave ligjore në fuqi, dhe të tillët duhet të tërhiqen nga vlerësimi dhe vendimmarrja në rastet e tilla. Konflikti i interesit sipas kësaj Rregulloreje konsiderohet definimi dhe përcaktimi i paraparë me Ligjin Nr. 04/L – 051, për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funkcionit Publik.</p> <p>5. Nëse Këshilli Drejtues nuk vendos ndryshe, anëtari në konflikt interesi duhet ta lëshojë mbledhjen gjatë asaj kohe kur ajo çështje diskutohet (nëse bëhet fjalë për çështjet që kanë qenë të hapura para emërimit si anëtar i Këshillit Drejtues).</p>	<p>1. All members of the Governing Council are obliged to participate in meetings of the Governing Council.</p> <p>2. Members of the Governing Council vote individually and are not allowed to delegate it.</p> <p>3. A member of the Governing Council may not attend a meeting for reasonable grounds. Failing to be present in the meeting, the Governing Council member shall notify the President on time.</p> <p>4. Governing Council members are obliged to inform about conflict of interest cases, according to legal provisions in force, and such people should be drawn from the evaluation and decision-making in such cases. Conflict of interest under this Regulation shall be deemed according to the definition and designation provided by the Law no. 04 / L - 051, on Prevention of Conflict of Interest in the Exercise of Public Functions.</p> <p>5. If the Governing Council decides otherwise, the member who is in conflict of interest must leave the meeting while that issue is being discussed (speaking of issues that had been raised before the appointment as member of the Governing Council).</p>	<p>1. Svi članovi Upravnog Saveta su obavezni da učestvuju na sastancima Upravnog Saveta.</p> <p>2. Članovi Upravnog Saveta glasaju lično, ne dozvoljava se delegiranje glasa.</p> <p>3. Članovi Upravnog Saveta mogu izostati sa sastanka iz opravdanih razloga. Za izostanak sa sastanka, član Upravnog Saveta treba na vreme da informiše predsednika.</p> <p>4. Članovi Upravnog Saveta se obavezuju da najave konflikt interesa, prema zakonskim odredbama na snazi i, takvi treba da se povuku od procenjivanja i odlučivanja u tim slučajevima. Konflikt interesa, prema ovom Pravilniku, smatra se definisanje određivanje, predviđeno prema Zakonu Br 04/L – 051, za Sprečavanje Konflikta Interesa u Vršnju Javne Funkcije.</p> <p>5. Ako Upravni Savet ne odluči drugačije, član koji je u sukobu sa interesom, treba da napusti sastanak, tokom vremena, dok se po tom pitanju diskutuje (ako se radi o pitanjima koja su bila otvorena, pre njegovog imenovanja za člana Upravnog Saveta).</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Mbledhjet e rregullta dhe të jashtëzakonshme</b></p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues të AKKV “Shota” janë:</p> <p>1.1. Mbledhjet e rregullta, ku Këshilli Drejtues mban 2 mbledhje të rregullta brenda muajit; dhe</p> <p>1.2. Mbledhjet e jashtëzakonshme, mbahen me kërkesën e drejtorit të AKKV “Shota”, apo 2/3 e anëtarëve të Këshillit Drejtues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Regular and extraordinary meetings</b></p> <p>1. Meetings of the Governing Council of NESD “Shota” are:</p> <p>1.1. Regular meetings, where the Governing Council holds 2 regular meetings per month; and</p> <p>1.2. Extraordinary meetings, are held at the request of the Director of NESD “Shota”, or 2/3 of members of the Governing Council.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Redovni i vanredni sastanci</b></p> <p>1. Sastanci Upravnog Saveta NAPI “Shota” su:</p> <p>1.1. Redovni sastanci, kada Upravni Savet održava 2 redovna sastanka unutar meseca; i</p> <p>1.2. Vanredni sastanci koji se održavaju na zahtev direktora NAPI “Shota”, ili 2/3 članova Upravnog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Fillimi i mbledhjes dhe miratimi i rendit të ditës</b></p> <p>1. Kryetari i Këshillit Drejtues është përgjegjës kryesor dhe kujdeset për thirrjen, organizimin dhe mbarëvajtjen e mbledhjeve të punës së Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Kryetari e hapë, e kryeson, e ndërprejë dhe e përfundon mbledhjen.</p> <p>3. Për përgatitjen e materialeve për mbledhjen e Këshillit Drejtues kujdeset sekretari i Këshillit Drejtues në bashkëpunim me kryetarin dhe drejtorin e institucionit përkatës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Beginning of the meeting and adoption of the agenda</b></p> <p>1. The President of the Governing Council is responsible and cares for convening, organizing and conducting working meetings of the Governing Council.</p> <p>2. The President shall open, chair, adjourn and close the meeting.</p> <p>3. Secretary of the Governing Council in cooperation with the President and Director of the relevant institution are in charge of preparing materials for the meeting of the Governing Council.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Početak sastanka i prihvatanje dnevnog reda</b></p> <p>1. Predsednik Upravnog Saveta je glavna i odgovorna osoba koji brine o pozivima, organizovanju i dobrom toku radnih sastanaka Upravnog Saveta.</p> <p>2. Predsednik otvara, predsedava, prekida i završava sastanak.</p> <p>3. Za pripremanje materiala za Upravni Savet, brine se sekretar Upravnog Saveta u saradnji sa predsednikom i direktorom dotične institucije.</p>

<p>4. Në fillimin e mbledhjes, kryetari e verifikon kuorumin dhe më pas propozon rendin e ditës. Hap diskutimin rreth rendit të ditës dhe pas përfundimit të diskutimeve propozimet i hedhë në votim dhe konstaton miratimin apo mosmiratimin e rendit të ditës.</p>	<p>4. At the beginning of the meeting, the President verifies the quorum and then proposes the agenda. He opens the discussion based on the agenda and after ending the discussions, he puts proposals to the vote and states the approval or disapproval of the agenda.</p>	<p>4. Na početku sastanka, predsednik proverava kvorum i zatim predlaže dnevni red. Otvara diskusiju oko dnevnog reda i, nakon diskusije, stavlja ga na glasanje i konstatuje prihvatanje ili neprihvatanje dnevnog reda.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Ecuria e mbledhjes</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Progress of the meeting</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Tok sastanka</b></p>
<p>1. Këshilli Drejtues, pas miratimit të rendit të ditës, duhet të zhvillojë punimet e mbledhjes sipas rendit të miratuar deri në shterjen e plotë tij.</p>	<p>1. The Governing Council, upon adoption of the agenda, should conduct the meeting proceedings according to agenda adopted until its full exhaustion.</p>	<p>1. Upravni Savet, nakon prihvatanja dnevnog reda, treba da razvija delatnosti sastanka, prema prihvaćenom dnevnom redu, do njegovog potpunog završavanja.</p>
<p>2. Raportin dhe arsyetimin rreth secilës pikë të rendit të ditës e paraqet kryetari ose personi i caktuar prej tij, pas të cilit ai e hap diskutimin.</p>	<p>2. The report and argumentation about each agenda point is presented by the President or the person appointed by him, after whom he opens the discussion.</p>	<p>2. Izveštaj i obrazloženje oko svake tačke dnevnog reda predstavlja predsednik ili od njega određena osoba, nakon kojeg on otvara diskusiju.</p>
<p>3. Kryetari i Këshillit Drejtues i jep fjalën dhe kohën e nevojshme diskutuesit për të diskutuar mbi temën në trajtim për aq kohë sa diskutuesi nuk ka dalë jashtë rendit të ditës, nuk përdorë fjalor joinstitucional, fyes apo denigrues si dhe për aq kohë sa nuk përsërit propozimet e thëna njëherë.</p>	<p>3. The President of the Governing Council gives the word and time needed to the discussant to discuss over the topic of conversation for as long as the discussant follows the agenda, does not use non-institutional, insulting or denigrating vocabulary and as long as the discussant does not reiterate the proposals once said.</p>	<p>3. Predsednik Upravnog Savet daje reč i potrebno vreme osobi koja je to zahtevala za temu tretiranja, za onoliko vremena, dok osoba koja diskutuje, ne izađe od dnevnog reda, ne koristi neinstitucionalni rečnik, vređajući ili omalomažavajući kao i, za onoliko vremena, za koje ne ponavlja već pomenute predloge.</p>
<p>4. Kryetari e jep fjalën sipas radhës së paraqitjes për diskutim, si dhe përkujdeset për racionalizimin e kohës gjatë shqyrtimeve dhe diskutimeve. Në</p>	<p>4. The President gives the word according to the order of appearance for discussion, as well as cares for the rationalization of time during deliberations and discussions.</p>	<p>4. Predsednik daje reč za diskusiju, prema redosledu predstavljanja kao i brine za racionalizovanje vremena tokom razmatranja i diskusija. Na sastancima</p>

<p>mbledhjet e Këshillit Drejtues askush nuk mund të diskutojë pa e marrë fjalën nga kryetari.</p> <p>5. Kryetari mund ta ndërpresë mbledhjen përkohësisht, më së shumti 30 minuta. Me pajtimin e Këshillit Drejtues kohëzgjatja e ndërprerjes mund të rritet.</p> <p>6. Kryetari ka të drejtë ta ndërpresë mbledhjen nëse ai konstaton se nuk ka kushte normale për mbajtjen e mbledhjes.</p> <p>7. Në rast të përfundimit të parakohshëm të mbledhjes, për çfarëdo shkak të justifikuar, ku rendi i ditës i miratuar nuk është kaluar në shqyrtim apo vendosje, kryetari është i obliguar të thërrasë vazhdimin e mbledhjes nga pika e rendit të ditës kur është ndërprerë ajo. Nuk mund të thirret një mbledhje e re para se të konstatohet përfundimi i asaj paraprake si në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>8. Kryetari i Këshillit është përgjegjës dhe kujdeset për respektimin e Rregullores së Punës.</p> <p>9. Këshilli Drejtues ka të drejtë të kërkojë raporte për çështje të caktuara nga drejtori apo nga zyrtarët e institucionit.</p>	<p>At the meetings of the Governing Council nobody is allowed to discuss unless the president gives the permission for discussion.</p> <p>5. The President may adjourn the meeting temporarily, 30 minutes maximum. With the consent of the Governing Council, the adjournment duration may be increased.</p> <p>6. The President has the right to adjourn the meeting if he finds that there are no normal conditions to hold the meeting.</p> <p>7. In case the meeting is called off beforehand, for any reasonable cause, where the adopted agenda has not been reviewed or set, the President is obliged to call the meeting and proceed with the agenda item where it was adjourned. A new meeting can not be called until it is concluded that the previous one has been terminated, as in paragraph 1 of this Article.</p> <p>8. The President of the Council is responsible and ensures compliance with the Rules of Procedure.</p> <p>9. The Governing Council has the right to demand reports on specific issues from the director or officials of the institution.</p>	<p>Upravnog Saveta niko ne može da diskutuje, bez uzimanja reči od predsednika.</p> <p>5. Predsednik može privremeno da prekine sastanak, najviše 30 minuta. Uz saglasnost Upravnog Saveta, vremensko trajanje prekida može da se produži.</p> <p>6. Predsednik ima pravo da prekine sastanak ako konstatuje da nema normalnih uslova za održavanje sastanka.</p> <p>7. U slučaju prevremenog prekida sastanka, za bilo koji opravdani razlog, kada prihvaćeni dnevni red, nije prenešen na razmatranje ili odlučivanje, predsednik je obavezan da pozove na nastavak sednice, od dnevne tačke koja je prekinuta. Ne može se sazvati novi sastanak pre nego se konstatuje završavanje prethodnog, kao u stavu 1 ovog člana.</p> <p>8. Predsednik Saveta je odgovoran i brine o poštovanju Pravilnika Rada.</p> <p>9. Upravni Savet ima pravo da zahteva izveštaje za pitanja koja su određena od direktora ili zvaničnika institucije.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Vendosja – Votimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Decisions - Voting</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Odlučivanje – Glasanje</b></p>
<p>1. Vendimet e Këshillit Drejtues janë të plotfuqishme vetëm nëse kuorumi bëhet i qartë në kohën e votimit.</p> <p>2. Para se të votohet kryetari e formulon propozimin e vendimit ose të kërkesës lidhur me atë pikë të rendit të ditës.</p> <p>3. Pas shqyrtimit dhe përfundimit të diskutimeve, sipas pikës së rendit të ditës, Këshilli Drejtues merr vendim ose konkluzion sipas pikës së rendit të ditës.</p> <p>4. Këshilli Drejtues vendos me shumicë të të votave, në mënyrën e përcaktuar në nenin 2 (paragrafi 4) nëse me ligj, Statut apo ndonjë akt tjetër nënligjor nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>5. Votimi bëhet i hapur, me ngritje dore, ose me vota të fshehta. Për mënyrën e votimit Këshilli Drejtues vendos në mbledhjen përkatëse, nëse me Ligj apo Statutin e institucionit nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>6. Votimi bëhet: “për”, “kundër” dhe “abstenim”.</p> <p>7. Vota e anëtarëve të Këshillit Drejtues është e barabartë dhe vendimi konsiderohet i aprovuar nëse i merr tri (3) vota “për”.</p>	<p>1. The decisions of the Governing Council are valid only if know there is quorum at the voting time.</p> <p>2. Prior voting, the president formulates the proposal of the decision or the request concerning that point of the agenda.</p> <p>3. After reviewing and completing discussions, under the agenda item, the Governing Council takes a decision or conclusion under the agenda item.</p> <p>4. The Governing Council decides by majority vote, in the manner prescribed in Article 2 (paragraph 4) whether by law, statute or any other act is not otherwise provided.</p> <p>5. Voting shall be open, by hand raising, or by secret ballot. The Governing Council decides in the respective meeting about ways of voting, whether by law or statute of the institution is not otherwise provided.</p> <p>6. Voting shall be: "for", "against" and "abstain".</p> <p>7. The vote of Governing Council members is equal and the decision is considered approved if it takes three (3)</p>	<p>1. Odluke Upravnog Saveta su punosnažne samo ako je quorum jasan za vreme glasanja.</p> <p>2. Pre nego se glasa, predsednik formulira predlog za odlučivanje ili zahteve u vezi određene tačke dnevnog reda.</p> <p>3. Nakon razmatranja i završavanja diskusija, prema dnevnom redu, Upravni Savet donosi odluku ili zaključak, prema dnevnoj tački reda.</p> <p>4. Upravni Savet odlučuje većinom glasova, na način, određen članom 2 (stava 4) ako se zakonom, Statutom ili nekim drugim akotm, drugačije nije određeno.</p> <p>5. Glasanje se vrši otvoreno, dizanjem ruke ili tajnim glasanjem. Za način glasanja, Upravni Savet odlučuje na dotičnom sastavnu, ako se zakonom ili Statutom drugačije nije predvidelo.</p> <p>6. Glasanje teče: “za”, “protiv” i “absteniranje”.</p> <p>7. Glasanje članova Upravnog Saveta je jednako i, odluka se smatra prihvaćenom ako dobije три (3) glasa “za”.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Shkarkimi i drejtorit</b></p> <p>1. Këshilli Drejtues inicion procedurën dhe vendos për shkarkimin e drejtorit të përgjithshëm dhe udhëheqësin artistik në këto raste:</p> <p>1.1. Për shkelje të ligjit, të Statutit dhe të akteve nënligjore të institucionit si dhe të akteve të tjera që rregullojnë marrëdhënien e punës, e të cilat cilësohen si shkelje të rënda;</p> <p>1.2. Për shkelje të vazhdueshme, e të cilat nuk cilësohen si shkelje të rënda;</p> <p>1.3. Për shkak të performancës jo të mirë të dokumentuar;</p> <p>1.4. Kur ekziston dyshim i arsyeshëm për të besuar se drejtori i përgjithshëm ose udhëheqësi artistik, ka kryer vepër penale.</p>	<p>votes "for".</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Deposing the director</b></p> <p>1. The Governing Council shall initiate the procedure and decides to depose the general director and artistic leader in these cases:</p> <p>1.1. For violating the law, the Statute and the bylaws of the institution and other acts governing labor relations, and which are qualified as serious violations;</p> <p>1.2. For continuous violations, which do not qualify as serious violations;</p> <p>1.3. Due to the documented poor performance;</p> <p>1.4. When there is reasonable doubt to believe that either the general director or artistic leader, has committed a criminal offense.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Razrešenje direktora</b></p> <p>1. Upravni Savet inicira proceduru i odlučuje o razrešenju generalnog direktora i umetničkog rukovodioca u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. Za prekršaj Zakona, Statuta i podzakonskih akata institucija kao i ostalih akata koja regulišu radni odnos, a koja se smatraju teškim prekršajima;</p> <p>1.2. Za stalne prekršaje, koji se ne smatraju teškm prekršajima;</p> <p>1.3. Zbog performanse koja nije dobro dokumentirana;</p> <p>1.4. Kada postoji razložna sumnja da se veruje da je generalni direktor ili umetnički rukovodioc, izvršio krivično delo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Procesverbali i mbledhjes së Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Në çdo mbledhje të Këshillit Drejtues mbahet procesverbal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Minutes of the Governing Council meeting</b></p> <p>1. At each meeting of the Governing Council minutes shall be taken. Minutes</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Zapisnik sa sastanka Upravnog Saveta</b></p> <p>1. Na svakom sastanku Upravnog Saveta se vodi zapisnik. Zapisnik se potpisuje od</p>

<p>Procesverbali nënshkruhet nga kryetari dhe nga procesmbajtësi.</p> <p>2. Procesverbali duhet t'i përmbajë këto elemente: a) vendin, datën dhe kohën e fillimit dhe të mbarimit të mbledhjes; b) rendin e ditës; c) listën e pjesëmarrësve dhe të atyre që mungojnë; d) të gjitha propozimet dhe rezultatet e votimeve përkatëse, dhe e) shënimet thelbësore mbi rrjedhën e mbledhjes. Dokumentet shtesë duhet t'i bashkëngjiten procesverbalit si aneks.</p> <p>3. Procesverbali duhet të përgatitet brenda një jave pas mbledhjes së Këshillit Drejtues dhe si ekstrakt duhet t'u dërgohet anëtarëve të Këshillit Drejtues me rastin e dërgimit të materialit për mbledhjen e ardhshme të Këshillit Drejtues.</p> <p>4. Procesverbali miratohet në mbledhjen e ardhshme të Këshillit Drejtues.</p> <p>5. Procesverbali ruhet në arkiv të institucionit me materialet shqyrtuese, sipas pikave të rendit të ditës, si dokumente afatgjate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Zbatimi i Rregullores</b></p> <p>Dispozitat e kësaj Rregulloreje vlejné për</p>	<p>are signed by the president and the clerk.</p> <p>2. The record shall contain the following elements: a) the place, date and time of start and end of the meeting; b) agenda; c) list of participants and those who are absent; d) every proposal and the relevant voting results, and e) the essential data on the course of the meeting. Additional documents should be attached as an annex to the minutes.</p> <p>3. The minutes shall be prepared within a week after the meeting of the Governing Council and must be sent as an extract to the members of the Governing Council upon sending the material for the next meeting of the Governing Council.</p> <p>4. The minutes shall be approved in the following meeting of the Governing Council.</p> <p>5. The minutes shall be stored in the archives of the institution with the reviewed materials, according to the agenda items, as long-term documents.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Implementation of the Regulation</b></p> <p>The provisions of this Regulation shall</p>	<p>predsednika i osobe koja je vodila zapisnik.</p> <p>2. Zapisnik treba da sadrži sledeće elemente: a) mesto, datum i vreme početka i završavanja sastanka; b) dnevni red; c) listu učesnika i onih koji izostaju; d) sve predloge i rezultate dotičnih glasanja i e) suštinske zapise o toku sastanka. Dodatna dokumenta treba da se pripoje zapisniku kao aneks.</p> <p>3. Zapisnik treba da se pripremi u toku jedne nedelje, nakon završetka sastanka Upravnog Saveta i, kao ekstrat, treba da se pošalje članovima Upravnog Saveta, povodom slanja materijala za sledeći sastanak Upravnog Saveta.</p> <p>4. Zapisnik se prihvata na sledećem sastanku Upravnog Saveta.</p> <p>5. Zapisnik se čuva u arhivu institucije sa razmotrenim materijalima prema dnevnom redu, kao dugoročna dokumenta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Sprovođenje Pravilnika</b></p> <p>Odredbe ovog Pravilnika važe za sve</p>
--	--	---

<p>të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues dhe personave të tretë të ftuar ose të angazhuar në procedurat e Këshillit Drejtues.</p>	<p>apply to all members of the Governing Council and third persons invited or engaged in the procedures of the Governing Council.</p>	<p>članove Upravnog Saveta i trećih lica, pozvanih ili angažovanih u procedurama Upravnog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Zbrazëtirat juridike</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Legal gaps</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Pravne praznine</b></p>
<p>Për të gjitha çështjet të cilat nuk janë përfshirë në këtë Rregullore do të zbatohen dispozitat e Ligjit Nr. 04/ L – 164 për Ansamblin Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota” dhe për ansamblet e tjera dhe Statutit të Ansamblit Kombëtar të Këngëve dhe Valleve “Shota”.</p>	<p>All matters which are not included in this Regulation shall apply the provisions of Law no. 04 / L - 164 on National Ensemble of Songs and Dance “Shota” and the Statute of National Ensemble of Songs and Dance “Shota”.</p>	<p>Za sva pitanja koja nisu obuhvaćena u ovom Pravilniku, sprovođiće se odredbe Zakona Br. 04/ L – 164 za Pozorišta i Statuta Nacionalnog Pozorišta Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Transitional provisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Prelazne odredbe</b></p>
<p>Për zbatimin e kësaj Rregulloreje kujdeset Këshilli Drejtues i AKKV “Shota”.</p>	<p>Governing Council of NESD “Shota” is in charge of implementing this Regulation.</p>	<p>Za sprovođenje ovog Pravilnika brine se Upravni Savet NAPI “Shota”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Entry into force</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Ulazak na snazi</b></p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi pas miratimit nga Këshilli Drejtues i AKKV “Shota”.</p>	<p>This Regulation shall enter into force upon approval by the Governing Council of NESD “Shota”.</p>	<p>Ovaj Pravilnik ulazi na snazi nakon prihvatanja od Upravnog Saveta NAPI “Shota”.</p>

Ilirija  
Shydriftari  
Prishtine

Kryetari i Këshillit Drejtues të AKKV  
"SHOTA"

Ilirija  
Prishtinë



Data : 07.12.2016

President of the Governing Council NESD  
"SHOTA"

Ilirija  
Prishtina



Date : 07.12.2016

Predsednik Upravnog Saveta NAPI  
"SHOTA"

Ilirija  
Prishtina



Datum: 07.12.2016